



## *Les Célestins*



SAISON 1967-1968

CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

Siège Social : 12, Rue de la Bourse

*disponibilité-sécurité-rentabilité*

# FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

*Le spécialiste du Siège*



## SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

**ENTRÉE LIBRE**

## **RHONALP-CONFORT**

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2<sup>e</sup>. - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)

### *THEATRE DES CELESTINS*

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART

CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD

CHEF ELECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES  
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON  
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON



Mars 12 novembre 1957

# PRODUCTIONS D'AUJOURD'HUI EST ARRIVÉ



Distribution

Code  
Plan  
Ecran

Réalise BERTIN  
Avec LE COULTRE  
Ecran JOCHAY



Une scène de " **IL** EST ARRIVÉ "

LES FILMS DE LA SOCIÉTÉ ANONYME DE PRODUCTIONS  
CINÉMA ET TÉLÉVISION



Mardi 14 novembre 1967 :

PRODUCTIONS D'AUJOURD'HUI

présentent

# IL EST ARRIVÉ

DE MIODRAG BULATOVIC

créé en français au Théâtre de l'Atelier à Genève, en 1966  
sous le titre « *Godot est arrivé* »

Mise en scène  
Jorge LAVELLI

Décors et costumes  
Jean-Claude MARET

Musique  
Guy BOVET

# IL EST ARRIVÉ

★

*Distribution :*

*Godot* ..... ROLAND BERTIN  
*Vladimir* ..... ALAIN LE COULTRE  
*Estragon* ..... FRANÇOIS ROCHAIX  
*Pozzo* ..... ARMEN GODEL  
*Lucky* ..... DOMINIQUE CATTON  
*Le garçon* ..... FRANÇOIS GERMOND

avec la participation de

Liliane MARET, Laurence MONTANDON et Berinda PIZURKY

★

*Extraits d'un entretien de Miodrag Bulatovic avec Pierre Biner  
(Journal de Genève du 21 octobre 1966).*

— Vous étiez fâché, dites vous. Contre qui ?

— Contre l'humanité. Ce n'est pas possible que les gens soient stupides et masochistes à ce point-là ! J'étais tellement mécontent que j'ai décidé d'écraser l'humanité, son masochisme surtout. Les personnages de ma pièce vivent dans un marécage, ils en sont ravis, ils ont perdu le sens de tout. Le sens de l'amour, de la liberté, de la nourriture. Ils refusent Godot, leur sauveur potentiel. Ils préfèrent à la farine que leur offre symboliquement ce boulanger des nourritures « vérifiées ».

— Mais Godot est agressif, parfois...

— Non. Il n'y a pas d'agressivité chez Godot. Chez Bulatovic, oui. Godot est un type bien, un tendre. Il est agressif seulement quand il aime la postière ! En fait, il offre la farine, il donne l'amour ; c'est un petit bonhomme ordinaire, mais capable de sauver un village qui s'engloutit dans un marécage. Seulement, on lui dit non, on le bat. Il a néanmoins réussi car il a laissé, en partant, des sacs

LES FLEURS ET LES PLANTES SUR SCENE ET DANS L'ATRIUM SONT MISES A LA DISPOSITION DU THEATRE PAR **PERRAUD & FILS**  
FLORALISTE - CLASSE INTERNATIONALE 21-22 PLACE DES TERREAUX - LYON-1



de farine, dans lesquels les villageois puiseront un jour. Et il trouvera peut-être, lui-même, un village qui l'acceptera.

— Vous développez sans doute ici des idées qu'on retrouverait dans le reste de votre œuvre...

— Oui, les vagabonds, le boulanger se promènent dans mes romans. Mais j'avais besoin de communiquer avec plus de gens. C'est pourquoi j'ai préféré la forme théâtrale, en fin de compte. J'écrirai encore pour le théâtre. On verra. Mais je ne sais pas comment. Il ne faut pas être amoureux de ses propres textes. Et puis je suis un anti-intellectuel. Compte surtout ce que je ressens.

Des raisons que nous avons d'aimer notre époque, l'une des meilleures, assurément, est la surprenante floraison théâtrale que nous voyons s'épanouir en de nombreux pays et particulièrement en France. Jamais, avant ces dernières années, tant de nouvelles compagnies et de nouvelles salles n'avaient offert autant de beaux dons à des publics pas moins nouveaux qu'elles. Mais parmi ces nouveaux montreurs de merveilles, il en est peu qui nous aient enchantés véritablement comme fit Jorge Lavelli. C'est le drame du Polonais Witold Gombrowicz, *Le Mariage*, qui donna à Paris la révélation de la manière originale du metteur en scène argentin, qui se plaît à réunir ou à confronter sur la scène des objets souvent hétéroclites, épaves du monde moderne entre lesquelles le jeu des comédiens et les mots de l'auteur dramatique prennent une sorte de fraîcheur et de spontanéité ravissante. Parfois, comme nous l'avons entendu dans *Yvonne, princesse de Bourgogne* (de Gombrowicz également), Lavelli impose à ses comédiens un ton de voix qui est moins artificiel que surnaturel et qui laisse courir le texte dans un climat de réalisme fantastique. Du style de Jorge Lavelli, aisément reconnaissable dès que l'on a vu quelques-unes de ses mises en scène, je dirai qu'il tient à la fois de l'art baroque et du surréalisme, contraste que nous avons souvent reconnu dans l'avant-garde contemporaine et qui est fertile en surprises. Une comparaison avec l'œuvre de certains peintres du même pays, notamment *Berni* et *Segui*, montre un air de famille qui doit provenir de l'esprit de Buenos-Aires, sinon de celui de la République Argentine. Les spectacles dirigés par Jorge Lavelli sont les plus superbement explosifs de ce temps, et ils ont quelque chose de curieusement nostalgique, qui n'est pas la moindre partie de leur charme.

ANDRÉ PIEYRE DE MANDIARGUES.

Une offrande  
de PAUL CLAUDEL



Le 22 octobre 1951

Ma chère Marie

Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fourvière qu'avec l'aide de Jean Louis Barnault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas juste, chère Marie, que, de ce pas qui n'a plus rien de très brulant, je vous demande d'offrir <sup>en ex-voto</sup> l'antiquité d'une de Fourvière votre soulier de satin ?

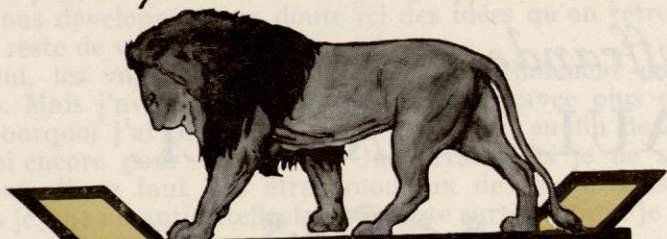
Je vous embrasse

Paul



*Depuis un demi-siècle*

KAUSCHER



**MEUBLES VALENTIN**

Une usine

5 magasins

**TOUT L'AMEUBLEMENT**

**CUISINE & LITERIE**

14-19, Rue J. Récamier

**LYON**

40, Rue de Marseille

**BRICOLEURS !**

REALISEZ  
VOUS-MEMES VOS  
MILLE IDEES

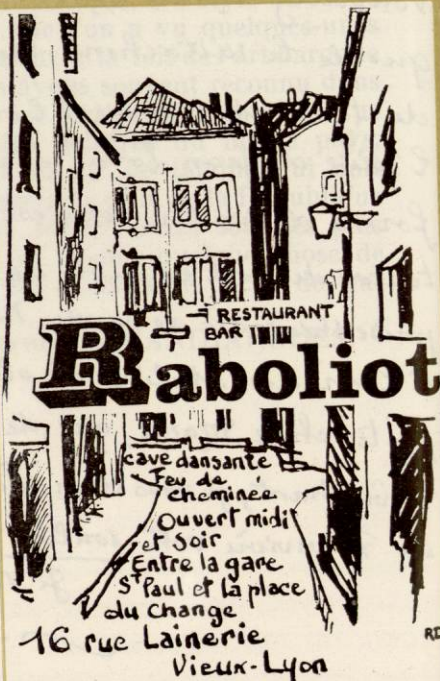


RENOVATION  
TRANSFORMATIONS

**à ROBINSON**

11, rue d'Austerlitz  
(centre Croix-Rousse)  
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)  
Quincaillerie - Electricité  
Peintures  
Papiers Peints, etc...





# Les GENS de THÉÂTRE

## par leurs LETTRES

VOICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Écrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.





## SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE  
CANNES - NICE et LITTORAL  
CALAIS - CAUDRY - LE NORD  
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE  
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »  
TOUTES DIRECTIONS — COLIS  
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER  
AIR — FER — ROUTE

## LAMBERT & VALETTE S. A.

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)  
LYON-7<sup>e</sup> — Tél. 72-95-71 (3 lignes)  
Télex : LAMVAL LYON 31-092  
17, rue Childebert, LYON-2<sup>e</sup>  
Tél. 37-45-75

### GROUPAGES

## LES CANUTS

tissus  
nouveau

33 cours tolstoï villeurbanne  
4

tissus d'ameublement  
décoration

tél. 84-60-47

## Midi - Minuit

### Brasserie - Restaurant

sa gratinée, ses poissons  
et fruits de mer  
dîner d'affaires

---

OUVERT JOUR ET NUIT

---

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer  
Lyon-2<sup>e</sup> - Tél. 37-67-95



### Olivetti Lettera 32

La portative pour la maison  
et le voyage,  
la vie quotidienne  
et la correspondance privée.

---

**olivetti s.a.m.p.o.**

Succursale de LYON  
10, rue Grolée - LYON  
Tél. : 42-55-25



# Le café au lait

de Jean Cocteau

x

6 Dec 1952

Mon très cher Gambillon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse  
après avoir bu un café à lait chez Point.

Merci d'être emmener la machine infernale en  
Octobre (si je ne m'abuse.) Écrivez lui ou  
lui écrivez à madame Walter 36 rue de  
Lalonde - vous lui direz que vous êtes son  
ami et que vous êtes à Paris. Pourquoi la tournée ne  
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je vous embrasse

Jean Cocteau

x



RAIMU

le charbon et  
...les restrictions

Raimu 17 rue Washington

16 aout Paris

Cher oncle Jean

Ce mot pour vous dire

cher ami. que ici, il

fait ~~très~~ chaud.

mais dans 9.9. moi

il va très froid hélas.

J'ai eu  
avec vous. un homme



16 avril, Paris.

*Cher Monsieur Gantillon,*

*Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.*

*Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.*

*J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.*

*Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si celà est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...*

*J'espère vous lire bientôt.*

*Cordialement à vous*

*Raimu*



*librairie*  
**guy camugli**

**6**  
rue de la charité - lyon-2  
téléphone 37-24-49

maison spécialisée  
dans la vente du livre français  
et étranger

**technique, commercial  
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30  
sans interruption

*SPÉCIALISTE de la VANNERIE*  
AMEUBLEMENT - STYLE  
TAPISSERIE  
MATELASSERIE

**Maison BOUVARD**

50, rue Ferdinand-Buisson  
**LYON-3°** Tél. 84-79-09

de coiffure  
**salon vincent**

capilliculteur agréé de la  
biochimie esthétique de paris

1, place antonin-jutard  
lyon-3°

téléph. 60-37-59

**SERRURERIE - FERRONNERIE**

*DELIBERO AIMÉ*

45, rue des Bienvenus  
69 - VILLEURBANNE

**SERRURERIE BATIMENT**

Rampes - Balcons - Portails

Travail à façon, etc...

**28.68.68**



**SERVICE DE NUIT**

**Dépann' Chez Vous**

11 rue d'austerlitz

lyon 4<sup>e</sup>

dépannage ménager d'urgence,  
gaz, eau, électricité, bricolages,  
dépannage TV noir et couleur,  
ouverture de porte.



# Les scrupules de François MAURIAC

LE FIGARO

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8<sup>e</sup>

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON  
Directeur du Théâtre des  
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la ~~refaire~~, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux *et les vœux les plus sincères*

*François Mauriac*

18 septembre

Chers amis  
Je me fais l'effet  
d'une mandarine  
avec ce papier,  
souvenir de  
ma jeunesse  
retrouvé dans le  
déménagement  
de Maman.

Je n'avais jamais  
osé m'en  
servir, le trouvant  
trop beau, sans  
doute, ou trop  
ridicule!! mais  
à vous je  
n'épargnerai  
rien.

J'ai (flûte j'ai  
fait un pâté  
sur du si beau  
papier c'est  
dommage!!!!)  
reçu un coup  
de téléphone  
de Jean Marais.

# Le pâté D'YVONNE DE BRAY

18 septembre.

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant trop beau, sans doute, ou trop ridicule!! mais à vous, je n'épargnerai rien!

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau papier, c'est dommage!!!)





élégante  
et personnelle  
votre ligne sera

*Claire Belle*

CRÉATIONS-COUTURE

68

rue président éd.-herriot, lyon 2°

tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT  
DECORATION

TAPISSERIE  
SIÈGE

TENTURE

LITERIE

MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachat - VILLEURBANNE

*pose de moquette*

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité  
lyon-2° - angle rue  
sainte-hélène

**philippe wurm**

maître fourreur

modèles couture  
réparations  
transformations  
conservations

téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

**Tabardel**  
LYON

62, rue  
président-éd.-herriot  
lyon-2° - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

# Simon Gantillon

## et son manuscrit

Paris, le 12/3/57

Mon cher Ami

Le silence aussi est une opinion — et parfois la plus redoutable. Il y a bien de deux mois, me semble-t-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: Fugues. Je conclus qu'elle ne vous plaît pas. J'en suis un peu pour moi, pour le désir en j'étais de vous plaire. J'avais pensé à Montero, qui fut de vos pensionnaires. Fumées.

Si donc vous n'en faites rien, voudriez-vous bien avoir la grande obligeance de me la retourner? Je pourrais vous en envoyer d'autres. Mais ne faut-il pas attendre qu'ils soient prêts ici pour en donner chez vous une première?

J'espère que la Belle Dame va maintenant tout à fait bien? Je vous prie de lui présenter ma humble et empressée, et de dire, mon cher ami, à mes sentiments de vive et sincère sympathie.

Gantillon





# école BERLITZ

langues vivantes  
traductions



13, rue de la République  
LYON-1<sup>er</sup> Tél. 28-60-24

# La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR

DES  
ELEMENTS DE  
CUISSON A LA MESURE

*“Conçue par une femme  
pour une femme”*

5, rue Gentil LYON 2<sup>e</sup>  
Téléphone 28-39-48

# EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec  
repassage immédiat  
teinture  
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture  
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

*carrosserie automobile*

# E. BAUDAT

187, avenue Thiers  
Lyon 6<sup>e</sup>  
Tél. 24-47-36

**tôlerie - peinture**



# BOCCARA

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX

LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49

PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ